



# 耶羅波安的罪

## The Sin of Jeroboam

列王記上 1 Kings

13: 1-10



# THE DIVIDED KINGDOM



以色列  
ISRAEL

Shechem  
示劍

Jerusalem  
JUDAH  
猶大

Lake  
Galilee

Mediterranean Sea

Dead  
Sea



JEROBOAM  
耶羅波安



REHOBOAM  
羅波安

## 列王記上 1 Kings 11: 26-28

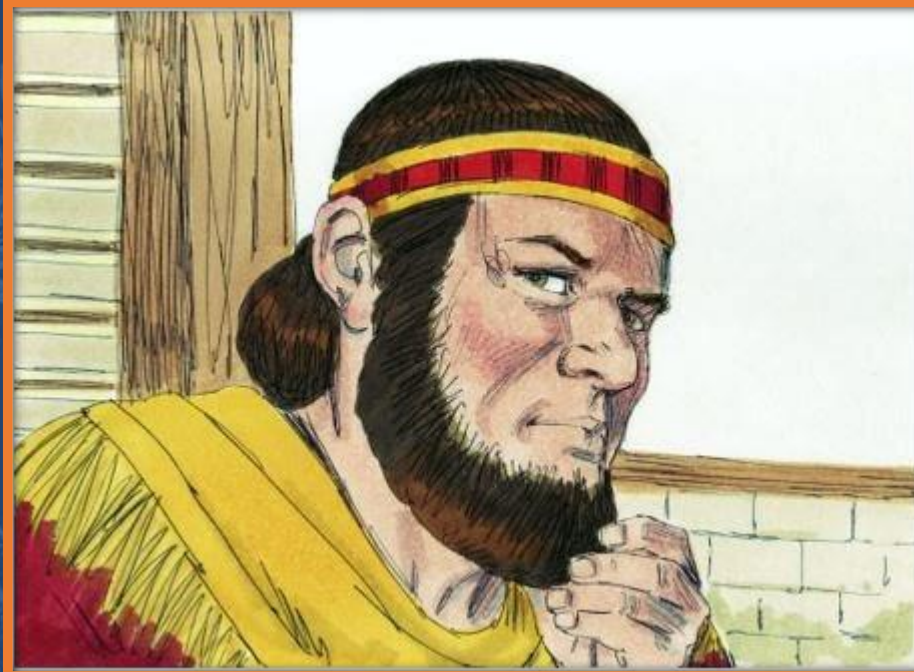
所羅門的臣僕、尼八的兒子耶羅波安也舉手攻擊王。他是**以法蓮支派**的洗利達人，他**母親是寡婦**，名叫洗魯阿。他舉手攻擊王的緣故，乃由先前所羅門建造米羅，修補他父親大衛城的破口。**耶羅波安是大有才能的人**。所羅門見這少年人**殷勤**，就派他**監管約瑟家的一切工程**。

Also, Jeroboam son of Nebat rebelled against the king. He was one of Solomon's officials, an Ephraimite from Zeredah, and his mother was a widow named Zeruah. Here is the account of how he rebelled against the king: Solomon had built the supporting terraces and had filled in the gap in the wall of the city of David his father. Now Jeroboam was a man of standing, and when Solomon saw how well the young man did his work, he put him in charge of the whole labor force of the house of Joseph.



# 耶羅波安其人

King Jeroboam



## 列王記上 1 Kings 11: 38

你若聽從我一切所吩咐你的，遵行我的道，行我眼中看為正的事，謹守我的律例誠命，像我僕人大衛所行的，我就與你同在，為你立堅固的家，像我為大衛所立的一樣，將以色列人賜給你。

**If you do whatever I command you and walk in my ways and do what is right in my eyes by keeping my statutes and commands, as David my servant did, I will be with you. I will build you a dynasty as enduring as the one I built for David and will give Israel to you.**





1

# 耶羅波安的罪

**The sin of Jeroboam**



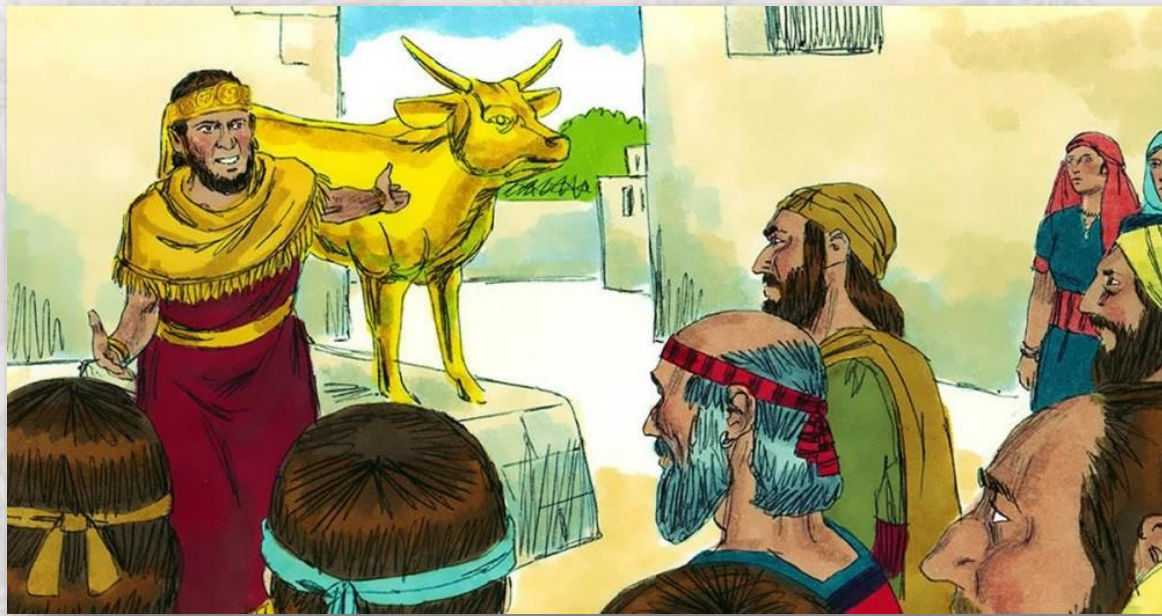
## 列王記上 1 Kings 12: 25-27

耶羅波安在以法蓮山地建築示劍，就住在其中；又從示劍出去，建築毗努伊勒。耶羅波安心裡說：「恐怕這國仍歸大衛家；這民若上耶路撒冷去，在耶和華的殿裡獻祭，他們的心必歸向他們的主猶大王羅波安，就把我殺了，仍歸猶大王羅波安。」

**Then Jeroboam fortified Shechem in the hill country of Ephraim and lived there. From there he went out and built up Peniel. Jeroboam thought to himself, "The kingdom will now likely revert to the house of David. If these people go up to offer sacrifices at the temple of the LORD in Jerusalem, they will again give their allegiance to their lord, Rehoboam king of Judah. They will kill me and return to King Rehoboam."**

## 列王記上 1 Kings 12: 28-30

耶羅波安王就籌劃定妥，鑄造了兩個金牛犢，對眾民說：  
「以色列人哪，你們上耶路撒冷去實在是難；這就是領你們  
出埃及地的神。」他就把牛犢一隻安在伯特利，一隻安在但。  
這事叫百姓陷在罪裡，因為他們往但去拜那牛犢。



After seeking advice, the king made two golden calves. He said to the people, "It is too much for you to go up to Jerusalem. Here are your gods, O Israel, who brought you up out of Egypt." One he set up in Bethel, and the other in Dan. And this thing became a sin; the people went even as far as Dan to worship the one there.



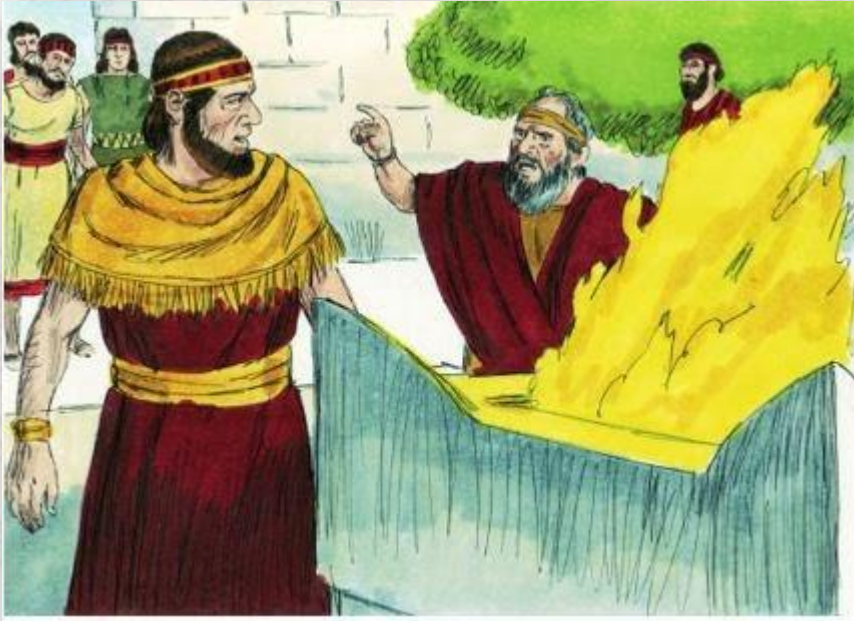
## 列王記上 1 Kings 12: 31-32

耶羅波安在邱壇那裡建殿，將那不屬利未人的凡民立為祭司。耶羅波安定八月十五日為節期，像在猶大的節期一樣，自己上壇獻祭。他在伯特利也這樣向他所鑄的牛犢獻祭，又將立為邱壇的祭司安置在伯特利。

Jeroboam built shrines on high places and appointed priests from all sorts of people, even though they were not Levites. He instituted a festival on the fifteenth day of the eighth month, like the festival held in Judah, and offered sacrifices on the altar. This he did in Bethel, sacrificing to the calves he had made. And at Bethel he also installed priests at the high places he had made.

## 列王記上 1 Kings 12: 33

他在八月十五日，就是他**私自所定的月日**，為以色列人立作節期的日子，在伯特利上壇燒香。



On the fifteenth day of the eighth month, a month of his own choosing, he offered sacrifices on the altar he had built at Bethel. So he instituted the festival for the Israelites and went up to the altar to make offerings.

你竟行惡，比那在你以先的更甚，為自己立了別神，鑄了偶像，惹我發怒，將我丟在背後。

You have done more evil than all who lived before you. You have made for yourself other gods, idols made of metal; you have provoked me to anger and thrust me behind your back.



2

# 不珍惜悔改的機會

**Miss the opportunity to repent**



## 列王記上 1 Kings 13: 1

那時，有一個神人奉耶和華的命從猶大來到伯特利。耶羅波安正站在壇旁要燒香；

**By the word of the LORD a man of God came from Judah to Bethel, as Jeroboam was standing by the altar to make an offering.**



## 列王記上 1 Kings 13: 2

神人奉耶和華的命向壇呼叫，說：「壇哪，壇哪！耶和華如此說：大衛家裡必生一個兒子，名叫約西亞，他必將邱壇的祭司，就是在你上面燒香的，殺在你上面，人的骨頭也必燒在你上面。」

**He cried out against the altar by the word of the LORD: "O altar, altar! This is what the LORD says: 'A son named Josiah will be born to the house of David. On you he will sacrifice the priests of the high places who now make offerings here, and human bones will be burned on you.'"**



## 列王記上 1 Kings 13: 3-4

當日，神人設個預兆，說：「這壇必破裂，壇上的灰必傾撒，這是耶和華說的預兆。」耶羅波安王聽見神人向伯特利的壇所呼叫的話，就從壇上伸手，說：「抓住他吧！」王向神人所伸的手就枯乾了，不能彎回；

**That same day the man of God gave a sign: "This is the sign the LORD has declared: The altar will be split apart and the ashes on it will be poured out." When King Jeroboam heard what the man of God cried out against the altar at Bethel, he stretched out his hand from the altar and said, "Seize him!" But the hand he stretched out toward the man shriveled up, so that he could not pull it back.**



## 列王記上 1 Kings 13: 5-6

壇也破裂了，壇上的灰傾撒了，正如神人奉耶和華的命令所設的預兆。王對神人說：「請你為我禱告，求耶和華你神的恩典使我的手復原。」於是神人祈禱耶和華，王的手就復了原，仍如尋常一樣。

**Also, the altar was split apart and its ashes poured out according to the sign given by the man of God by the word of the LORD. Then the king said to the man of God, "Intercede with the LORD your God and pray for me that my hand may be restored." So the man of God interceded with the LORD, and the king's hand was restored and became as it was before.**





## 列王記上 1 Kings 13: 7-8

王對神人說：「請你同我回去吃飯，加添心力，我也必給你賞賜。」神人對王說：「你就是把你的宮一半給我，我也不同你進去，也不在這地方吃飯喝水；

**The king said to the man of God, "Come home with me and have something to eat, and I will give you a gift." But the man of God answered the king, "Even if you were to give me half your possessions, I would not go with you, nor would I eat bread or drink water here.**



列王記上 1 Kings 13: 9-10

因為有耶和華的話囑咐我，說不可在伯特利吃飯喝水，也不可從你去的原路回來。」於是神人從別的路回去，不從伯特利來的原路回去。

**For I was commanded by the word of the LORD: 'You must not eat bread or drink water or return by the way you came.' So he took another road and did not return by the way he had come to Bethel.**



這事以後，耶羅波安仍不離開他的惡道，將凡民立為邱壇的祭司；凡願意的，他都分別為聖，立為邱壇的祭司。這事叫耶羅波安的家陷在罪裡，甚至他的家從地上除滅了。

**Even after this, Jeroboam did not change his evil ways, but once more appointed priests for the high places from all sorts of people. Anyone who wanted to become a priest he consecrated for the high places. This was the sin of the house of Jeroboam that led to its downfall and to its destruction from the face of the earth.**



3

# 耶羅波安罪的影響

**The influence of the sin of Jeroboam**



## 從他的兒子拿答開始

猶大王亞撒第二年，耶羅波安的儿子拿答登基作以色列王共二年，拿答行耶和華眼中看為惡的事，行他父親所行的，犯他父親使以色列人陷在罪裡的那罪。

**Nadab son of Jeroboam became king of Israel in the second year of Asa king of Judah, and he reigned over Israel two years. He did evil in the eyes of the LORD, walking in the ways of his father and in his sin, which he had caused Israel to commit.**

## 到拿答之後的巴沙

猶大王亞撒第三年，亞希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列眾人的王共二十四年。他行耶和華眼中看為惡的事，行耶羅波安所行的道，犯他使以色列人陷在罪裡的那罪。

**In the third year of Asa king of Judah, Baasha son of Ahijah became king of all Israel in Tirzah, and he reigned twenty-four years. He did evil in the eyes of the LORD, walking in the ways of Jeroboam and in his sin, which he had caused Israel to commit.**

## 一直到北國最後一個王何細亞

將以色列國從大衛家奪回；他們就立尼八的兒子耶羅波安作王。耶羅波安引誘以色列人不隨從耶和華，陷在大罪裡。

**When he tore Israel away from the house of David, they made Jeroboam son of Nebat their king.**

**Jeroboam enticed Israel away from following the LORD and caused them to commit a great sin.**

## 列王記下 2 Kings 17: 22-23

以色列人犯耶羅波安所犯的一切罪，總不離開，以致耶和華從自己面前趕出他們，正如藉他僕人眾先知所說的。這樣，以色列人從本地被擄到亞述，直到今日。

**The Israelites persisted in all the sins of Jeroboam and did not turn away from them until the LORD removed them from his presence, as he had warned through all his servants the prophets. So the people of Israel were taken from their homeland into exile in Assyria, and they are still there.**





4

# 耶羅波安的結局

**The consequences of the sin of Jeroboam**



## 列王記上 1 Kings 14: 10-11

因此，我必使災禍臨到耶羅波安的家，將屬耶羅波安的男丁，無論困住的、自由的都從以色列中剪除，必除盡耶羅波安的家，如人除盡糞土一般。凡屬耶羅波安的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鳥吃。這是耶和華說的。

**Because of this, I am going to bring disaster on the house of Jeroboam. I will cut off from Jeroboam every last male in Israel--slave or free. I will burn up the house of Jeroboam as one burns dung, until it is all gone. Dogs will eat those belonging to Jeroboam who die in the city, and the birds of the air will feed on those who die in the country. The LORD has spoken!**

# 功課

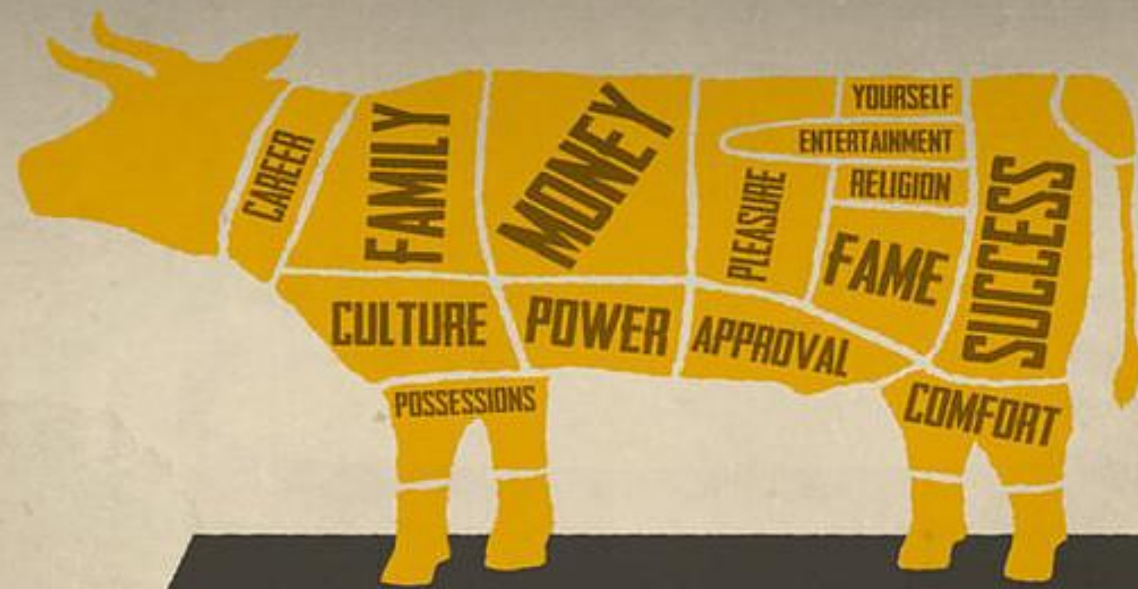
## Lessons

1. 拜偶像的罪影響深遠

The sin of idolatry has consequences over generations.

2. 拜偶像的罪是從心裡開始的

Idolatry starts from heart.



**idols**

# 功課

## Lessons

1. 拜偶像的罪影響深遠

The sin of idolatry has consequences over generations.

2. 拜偶像的罪是從心裡開始的

Idolatry starts from heart.

3. 我們若不服事神，就是在拜偶像

We either worship God or idols.

4. 神一旦提醒我們，我們就要快快悔改

Once God reminds us, we must repent quickly.

# 結論 Conclusion

拜偶像的罪使耶羅波安失去了神原本要給他的賜福，也招致上帝憤怒的審判，禍及子孫後代。我們當從耶羅波安身上學習的功課：**遠離一切偶像，要單單事奉上帝。**

The sin of idolatry made Jeroboam lose the blessings that God intended to give him. The sin had bad influences over generations and brought God's wrathful judgment. The lessons we should learn from Jeroboam: **abandon all idols, and serve God Himself only.**